

Traduction commentée d'un extrait du jeu vidéo Afterparty

Auteur : Denis, Margaux

Promoteur(s) : Bada, Valerie

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en traduction, à finalité spécialisée

Année académique : 2021-2022

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/14745>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.



Faculté de Philosophie et Lettres

Département de Langues modernes : linguistique, littérature et traduction

Filière Traduction et Interprétation

Erratum de la traduction commentée
d'un extrait du jeu vidéo *Afterparty*

Erratum du travail de fin d'études présenté par Margaux DENIS

en vue de l'obtention du grade de Master en Traduction, à finalité spécialisée

Promotrice : M^{me} Valérie BADA

Co-promoteur : M. Pierre-Yves HOULMONT

Lecteur : M. Pierre-Yves HUREL

Année académique 2021 – 2022

Page 11 : leurs intestins sortiront de leur corps et ils mourront.

Page 12 : O.K., c'est quoi ce bordel, putain?

Page 14 : Marchez dans cette direction, vous ne pouvez pas le manquer.

Page 15 : J'arrive vraiment pas à croire ce qui nous arrive!

Page 21 : Je vous présente votre... Démon personnel!

Page 28 : He's fiddling with his dick somewhere...

Page 37 : **TA NAISSANCE ÉTAIT UNE ERREUR.**

Page 38 : Ahum.

Page 40 : On est en quelque sorte devenus amis avec Thomas Tulaney

Page 41 : Et par «récemment», j'entends les mille dernières années.

Page 46 : Serpillères, petites serviettes et toilettes séparées!

Page 49 : la localisation n'avait pas beaucoup d'intérêt durant cette période.

Page 68 : J'examine certaines de ces théories ci-dessous et les applique à *Afterparty*

Page 100 : les amateurs de séries connaissent cette chaîne de télévision

Page 109 : c'est-à-dire le fleuve Styx en français.